



Kirker



i Aabenraa Kommune





Indhold

Forord	5	Kollund	18
Bjolderup	6	Løjt/Loit	19
Bov/Bau	7	Ravsted/Rapstedt	20
Burkal/Buhrkall	8	Rise/Ries	21
Bylderup/Bülderup	9	Tinglev/Tingleff	22
Egvad	10	Uge / Uk	23
Ensted	11	Varnæs/Warnitz	24
Felsted/Feldstedt	12	Øster Løgum/Öster Lügum	25
Genner/Gjenner	13	Sct. Nicolai Kirke	26
Hellevad	14	Sct. Jørgens Kirke	27
Hjordkær/Jordkirch	15	Høje Kolstrup Kirke	28
Holbøl/Holebüll	16	Aabenraa Kirkegård	29
Kliplev/Klipleff	17	Her finder du kirkerne.....	30



SELIGSIND

DIE-DAS

WORTGOT

TSHOREN

GEKRUSST SEI
STU-HOLDSTELI
GE-DENKST
MIT DILUC-IC-6

EIN-KIND-IST
VNS-GEBOREN EN
SOHN-IST-VNS
ZEGENHES-6

ALS-GE-BUHRET
VNS-AL-GERECH
TIGKET-F-W-ER
FULLEN-A-KT-3

VNS-WESEN
SE-WILLEN-IST
ZU-UN-GE-6
TEN-RON-6-6



Forord

Folkekirken i grænselandet

De peger mod himlen, kirketårnene. Fortæller en historie om mennesker og tro i næsten tusind år. En historie som stadig er levende. I kirkerne holdes der gudstjeneste, dåb, bryllup og begravelse. Mennesker samles i kirken i glæde og sorg.

Mange af kirkerne er åbne i dagtimerne, så man kan besøge dem og se de smukke rum, altertavler og døbefonte. Måske har man bare brug for at sætte sig ind i køligheden og hvile et øjeblik. Bede en bøn.

På egnens mange smukke og velplejede kirkegårde vidner krigergrave med danske, tyske, ja navne af

mange nationaliteter, både om de to store krige, men også om alle de mindre slag. Grænselandets kirkegårde fortæller historien om fjendskab og alliancer, om menneskers dårskab og sjælsstyrke.

Find vej og læs mere på de næste sider. Find tider for gudstjenester på www.aabenraaprovsti.dk og på kirkernes egne hjemmesider.



Bjolderup



Kirken er bygget omkring 1150. Det 38 meter høje tårn er bygget i 1589.

Bygningen blev efter en brand restaureret mellem 1629 og 1631, mens inventaret kom til kirken i perioden ind til 1650. Kirken er rigt udsmykket.

Bjolderups sogns ældste skriftlige meddelelse findes på en runesten, der er lavet til minde om Urne-slægten. Den kan dateres til ca. år 1200. Stenen kan ses i våbenhuset.

Åben tirsdag - fredag mellem kl. 8.00 - 15.00
– ellers kontakt graver på tlf. 40 71 42 36.

www.bjolderup-uge.dk

Bjolderup



The church was built about 1150. The 38 m. high tower was built in 1589. It was restored between 1629 and 1631 after a serious fire.

The church is richly decorated. The oldest written message in the parish is engraved on a memorial for the Urne family. This stone is from about 1200 and can be seen in the vestibule.

Open Tuesday - Friday 8.00 - 15.00,
or call 40 71 42 36.

www.bjolderup-uge.dk

Bjolderup



Die Kirche wurde um das Jahr 1150 erbaut, der 38m hohe Turm im Jahr 1589. Nach einem Brand wurde das Bauwerk zwischen 1629 und 1631 restauriert, während das Inventar erst nach und nach, bis 1650, in die Kirche kam. Die Kirche ist reichhaltig ausgeschmückt. Die älteste schriftliche Erwähnung der Gemeinde Bjolderup ist auf einem Runenstein zu finden, der zur Erinnerung an die Familie Urne (eines der ältesten bekannten Adelsgeschlechter in Dänemark) gefertigt wurde. Er kann auf das Jahr 1200 zurückdatiert und im Vorraum der Kirche besichtigt werden.

Öffnungszeiten: Dienstag - Freitag von 8.00 - 15.00 Uhr
oder nach Absprache mit dem Küster, Tel.: 40 71 42 36.

www.bjolderup-uge.dk



Bov



Bygningen af Bov kirke blev påbegyndt om år 1200. Kirken blev indviet til Jomfru Marie.

Altartavlen fra 1771 fremstillet af billedhuggeren Fr. Windekilde, Flensborg. I kirken hænger en egetræskulptur, som forestiller Jesus, som bliver døbt i Jordanfloden.

Åben mandag til torsdag kl. 9.30 - 14.15,
fredag kl. 9.30 - 11.45.

www.bovsogn.dk

Bov



Construction of Bov church began in approximately 1200 and is dedicated to the blessed Virgin Mary.

The reredos was carved by Fr. Windekilde, Flensborg in 1771.

There is a scene carved in oak depicting Jesus' baptism in the River Jordan hanging in the Church.

Open Monday - Thursday 9.30-14.15,
Friday 9.30 - 11.45.

www.bovsogn.dk

Bov/Bau



Mit dem Bau der Kirche in Bov wurde um das Jahr 1200 begonnen. Die Kirche wurde der Jungfrau Maria geweiht.

Die Altartafel von 1771 schuf der Bildhauer Fr. Windekilde aus Flensborg. Im Inneren der Kirche findet man eine Skulptur aus Eichenholz, die die Taufe Jesu im Jordan darstellt.

Öffnungszeiten: Montag - Donnerstag 9.30 - 14.15 Uhr,
Freitag 9.30 - 11.45 Uhr.

www.bovsogn.dk



Burkal



En af Sønderjyllands smukkeste og største landsbykirker. Korbuekrucifiks og altertavle fra 1622 med lidelseshistorien ud fra Dürers kobberstik. Døbefont, prædikestol og loftsmalerier fra samme tid.

Orglet (15 stemmer) fra 1984 er bygget af Bruno Christensen, Terkelsbøl. I koret lille messe klokke. Gravsted for kunstmaleren Emil Noldes forældre.

Åben hverdage kl. 8.00 - 16.00.
www.burkalkirke.dk

Burkal



One of southern Denmark's largest and most beautiful village churches. The Crucifix and rearedos with Dürer's copperplate depicting the Passion story date from 1622. The font, pulpit, and ceiling paintings are from same period.

The 15 stop organ was built by Bruno Christensen, Terkelsbøl in 1984. There is a small bronze bell and the tomb of the artist Emil Nolde's parents within the Church.

Open weekdays 8.00 - 16.00.
www.burkalkirke.dk

Burkal/Buhrkall



Dies ist eine der schönsten und größten Dorfkirchen in Sønderjylland. Das Kreuzifix im Chorbogen stammt von 1622, ebenso wie die Altartafel mit der Leidensgeschichte, die an Albrecht Dürers Kupferstich angelehnt ist. Taufbecken, Kanzel und Deckenmalereien stammen aus derselben Zeit.

Die Orgel (15 Stimmen) wurde 1984 von der Orgelbau-firma Bruno Christensen in Terkelsbøl gebaut. Im Chor findet man eine kleine Messglocke. Die Eltern des Kunstmalers Emil Nolde sind hier auf dem Friedhof begraben.

Geöffnet: werktags 8.00 - 16.00 Uhr.
www.burkalkirke.dk



Bylderup



Kirken er en romansk kirke bygget omkring 1200 med udvidelser i 1400 og 1736, den var hovedkirke i Slogs Herred.

Kirken har en del inventar, modtaget som gaver fra den fremtrædende herredsfogedslægt. Den er absolut seværdig og har en interessant historie. Orglet er fra Marcussen & Søn – udvidet i 1990 til 16 stemmer. Kirken renoveres i 2015.

Kirken kan beses efter aftale med graveren
tlf. 74 76 27 43

www.bylderupsogn.dk

Bylderup



A Romanesque church built in about 1200 and added to in 1400 and 1736. It was the main church in the "Slogs Herred" district.

Much of the church's inventory was received as gifts from a notable local family. It is definitely worth visiting and has a most interesting history. The organ was extended to 16 stops in 1990 and made by Marcussen & Son, Aabenraa. The Church will be renovated in 2015.

To visit, please call 74 76 27 43.

www.bylderupsogn.dk

Bylderup/Bülderup



Die Kirche ist romanischen Ursprungs, um 1200 erbaut, mit Erweiterungen von 1400 und 1736. Sie war die Hauptkirche im Verwaltungsbezirk Slogs Herred (deutsch: Schluxharde).

Ein Teil ihres Inventars erhielt die Kirche als Geschenk der vortrefflichen Familie des Bezirksamtmannes. Es ist absolut sehenswert und weist eine interessante Geschichte auf. Die Orgel stammt von der Firma Marcussen & Sohn - sie wurde 1990 auf 16 Stimmen erweitert. Die Kirche wird im Jahr 2015 renoviert.

Sie kann in Absprache mit dem Küster besichtigt werden,
Tel. 74 76 27 43

www.bylderupsogn.dk



Egvad



Egvad kirke er grundlagt i 1100-tallet. Et stort, smukt kor-bue-krucifiks dominerer kirkerummet. En smuk, farverig og guldmalet sengotisk altertavle oplyser koret.

Kirken er den mindste kirke i Aabenraa provsti. Uden for kirkegården står en mindesten over faldne fra sognet i 1. verdenskrig.

Kirken åbnes ved henvendelse til graveren på tlf. 61 76 10 82.

www.hellevad-egvad-sogne.dk

Egvad



Egvad Church was founded in the 12th century. A large crucifix in the choir dominates the church room. A beautiful, colourful gold painted late gothic reredos illuminates the chancel.

The church is the smallest in the Aabenraa deanery. Outside the cemetery is a war memorial for the fallen of the parish who died in the first world war.

To visit the Church, please call 61 76 10 82.

www.hellevad-egvad-sogne.dk

Egvad



Die Kirche in Egvad stammt aus dem 12. Jahrhundert. Der Kirchenraum wird von einem großen Kreuzifix im Chorbogen dominiert. Eine schöne farbig und golden ausgemalte, spätgotische Altartafel erleuchtet den Chor.

Die Egvad Kirche ist die kleinste in der Propstei Aabenraa. Außerhalb des Kirchhofes erinnert ein Gedenkstein an die Gefallenen aus der Gemeinde im 1. Weltkrieg.

Die Kirche kann in Absprache mit dem Küster besichtigt werden. Tel.: 61 76 10 82.

www.hellevad-egvad-sogne.dk



Ensted



Lille romansk kirke fra 1200-tallet i granitkvadre med fritstående klokketårn. Fra to smukke kirkegårdslåger fører stier med seks "Sporsten" op til "Trædesten" med symbol af "Livets træ".

Flot tilhugget granitdøbefont, krucifiks fra o.1500, altertavle med Gethsemane-motiv af en Eckersberg-elev. Mindetavler over sognets faldne fra 1. Verdenskrig.

Åben tirsdag - fredag 8.00 - 14.00.
www.enstedkirke.dk

Ensted



Small romansque church from the 13th century in granite with a freestanding bell tower. From the two beautiful cemetery gates leads a path with 6 pointers leading to a stone carving symbolising the tree of life.

The beautifully carved granite baptismery and crucifix are from around 1500. The reredos with a Gethsemane scene was designed by a student of Eckersberg. There is a plaque for the fallen from the parish during the first world war.

Open Tuesday - Friday from 8am until 2 pm.
www.enstedkirke.dk

Ensted



Eine kleine romanische Kirche aus dem 13. Jh., aus Granitquadern mit freistehendem Glockenturm. Von den beiden schönen Kirchhofpforten aus führt je ein Fußweg mit sechs „Spursteinen“ zu einem „Trittstein“ mit dem Symbol des Lebensbaumes darauf.

In der Kirche findet sich ein großzügiges, aus Granit gehauenes Taufbecken, ein Kruzifix von ca. 1500 und ein Altarbild mit einem Gethsemanemotiv, von einem Eckersberg - Schüler gefertigt. Gedenktafeln mit den Namen der Gefallenen aus der Gemeinde im 1. Weltkrieg findet man ebenso.

Öffnungszeiten: Dienstag - Freitag 8.00- 14.00 Uhr.
www.enstedkirke.dk



Felsted



Et sagn fortæller, at Felsted Kirke betyder "Fæl"led"sted som Gudsdyrkelse".

Kirken kan dateres tilbage til 1200-tallet, og den senromanske kirke udmærker sig ved sit specielle indhold: En unik sidealtertavle i sengotisk stil fra pavedømmets tid, som forestiller Maria med Jesusbarnet, omgivet af helgener, ligesom altertavlen fra 1400-tallet, der viser Maria, der krones af Kristus, også bærer præg af katolicismen.

Åben mandag - torsdag: 8.00 - 15.00,
fredag: 8.00 - 12.00.

www.felstedkirke.dk

Felsted



A saga tells that Felsted Church means "common place for worship". The church can be dated back to the 13th century.

The late romansque church stands out with its special inventory: a unique side reredos in late gothic style from the early time of the papacy picturing Maria with baby Jesus, surrounded by saints, as well as the altarpiece from the 15th century showing Maria being crowned by Jesus, in the Roman Catholic style.

Open Monday - Thursday 8 - 15, friday 8 - 12.

www.felstedkirke.dk

Felsted/Feldstedt



Eine Sage erzählt, Felsted leite sich her von "fæl" "led" sted = ein "gemeinsame" Ort für die Gottesverehrung.

Die spätromanische Kirche lässt sich bis ins 13. Jh. zurückdatieren und zeichnet sich durch ihr spezielles Inventar aus: Ein einzigartiger Seitenaltar in spätgotischem Stil aus päpstlicher Zeit, der Maria mit dem Jesuskind zeigt, umgeben von Heiligen; ebenso ein Altarbild aus dem 15. Jh., das Maria zeigt, wie sie von Christus gekrönt wird, das ebenfalls vom Katholizismus geprägt ist.

Öffnungszeiten: Montag - Donnerstag 8.00 - 15.00 Uhr,
Freitag 8.00 - 12.00 Uhr.

www.felstedkirke.dk



Genner



Kirken blev bygget i 1935 og er derfor en relativ ny kirke. Den blev bygget for midler indsamlet af sognets indbyggere, fonde og kollekter fra Danmarks kirker. Over alteret ses 3 mosaikvinduer og i gulvet en mosaik af J.T. Skovgaard.

I 2013/14 er kirken blevet renoveret og fremstår i dag som en kirke, der er klar til de nye tiltag i den Danske Folkekirke.

Åben når personalet er på kirkegården, eller ring på tlf. 23 27 97 21.

www.gennerkirke.dk

Genner



This relatively new church was built in 1935. The building was funded by the residents of the parish, various funds and collections from other Danish churches. Above the altar there are three mosaic windows and in the floor is a mosaic by J.T. Skovgaard.

The church was renovated during 2013/2014 and is ready for the new directions being taken in the Danish Church.

The Church is open when the graveyard is manned, or call 23 27 97 21 for access.

www.gennerkirke.dk

Genner/Gjenner



Die Kirche wurde im Jahre 1935 erbaut, ist also eine relativ neue Kirche. Sie konnte durch Spenden von Gemeindegliedern, Fonds und Kollekten aus Dänemarks Kirchen finanziert werden. Über dem Altar sieht man drei Mosaikfenster, in den Boden ist ebenfalls ein Mosaik von J.T. Skovgaard eingelassen.

In den Jahren 2013/14 wurde die Kirche renoviert und erscheint heute als eine Kirche, die bereit ist für neue Ansätze in der Dänischen Volkskirche.

Die Kirche ist geöffnet, wenn Personal auf dem Kirchhof zu finden ist, oder nach Absprache, Tel. 23 27 97 21.

www.gennerkirke.dk



Hellevad



Hellevad kirke er grundlagt ca. år 1118. På altertavlen ses en sjælden frise med udskårne figurer, Nødhjælperne. Før reformationen i 1536 valfartede man til disse helgener. De blev fjernet ved reformationen og kom frem i 1700 tallet. På kirkegården mod øst findes mindsten en faldne i 1. Verdenskrig fra sognet.

Kirken er som regel åben i arbejdstiden.
www.hellevad-egvad-sogne.dk

Hellevad



Hellevad church was founded around 1118. On the reredos can be seen a rare frieze with carved figures of benefactors. Prior to the reformation in 1536 people went on pilgrimages to these saints.

The figures were removed during the reformation, but were replaced in the 18th century. At the east end of the cemetery is a war memorial for the fallen during world war one.

The church is generally open during working hours.
www.hellevad-egvad-sogne.dk

Hellevad



Die Hellevad Kirche wurde ca. 1118 erbaut. Auf der Altartafel ist ein seltener Fries mit geschnitzten Figuren, den Nothelfern, zu sehen. Vor der Reformation 1536 wallfahrtete man zu diesen Heiligen.

In der Reformationszeit wurden sie entfernt, kamen aber im 18. Jh. zurück. Auf der östlichen Seite des Kirchhofes sind Gedenktafeln mit den Namen der Gefallenen aus der Gemeinde im 1. Weltkrieg zu finden.

Die Kirche ist in der Regel während der Arbeitszeit geöffnet.
www.hellevad-egvad-sogne.dk



Hjordkær



Kirken blev bygget 1520-22. Døbefonten er det ældste af kirkens inventar, nok fra 1522. Granitstensfonten er enkel og uden pynt. Altertavlen er fra forskellige tidsperioder.

Prædikestolen er fra 1625-30 og det absolut mest seværdige i kirken, den har fem bemalede relieffer. Kirken har et lille klokketårn.

Er åben for besøgende i normal arbejdstid.
www.hjordkaerkirke.dk

Hjordkær



The church was built from 1520 to 1522. The font is the oldest part of the church's inventory dating from 1522. It is simple, carved in granite and undecorated. The reredos has evolved throughout the Churches history.

The pulpit dates from 1625-1630 and has five painted panels and is definitely the most noteworthy item in the Church. The church has a small bell tower.

It is open during normal working hours.
www.hjordkaerkirke.dk

Hjordkær/Jordkirch



Die Kirche wurde 1520- 22 erbaut. Das Taufbecken aus Granit ist das älteste Stück der Innenausstattung, wohl von 1522. Es ist schlicht und ohne Verzierungen. Die Altartafel stammt aus verschiedenen Epochen.

Die Kanzel von 1625-30 ist mit ihren fünf bemalten Reliefs die größte Sehenswürdigkeit der Kirche. Die Kirche hat einen kleinen Glockenturm.

Für Besuchende geöffnet innerhalb der normalen Arbeitszeit
www.hjordkaerkirke.dk



Holbøl



Kirken ligger på en lille banke midt i sognet i Holbøl by. Den, har som mange af kirkerne i nabosognene, ikke noget kirketårn, men i stedet for en utrolig flot Klokketabel, som er opført i 1753. Selve kirken er fra romansk tid (midt i 1200-tallet).

Kirken er ret bred i forhold til længden. Indvendigt er korbuerne fyldt med utroligt smukke og fortællende kalkmalerier (udført ca. 1480). En flot altertavle pryder hele østgavlen i koret. Virkelig et besøg værd!

Åben på hverdage i graverens arbejdstid
(ca. 8.00 - 15.30).

www.holbolkirke.dk

Holbøl



The church is located on a small hill in the middle of the parish in Holbøl. Like many other nearby churches, it does not have a tower, but has a remarkably beautiful belfry erected in 1753.

The church itself is romanesque (mid 13th century). It is quite wide in relation to its length. Inside, the nave is filled with very beautiful and biographical frescos (dating from around 1480). A lovely reredos fills the entire east wall of the nave. It is really worth a visit!

Open weekdays during working hours
(normally 8.00 - 15.30).

www.holbolkirke.dk

Holbøl/Holebüll



Die Kirche liegt auf einem kleinen Hügel mitten in der Gemeinde in Holbøl. Wie bei vielen anderen Kirchen der Nachbargemeinden, gibt es keinen Kirchturm, sondern stattdessen einen sehr schönen hölzernen Glockenturm von 1753.

Die Kirche selbst stammt aus romanischer Zeit (Mitte 13.Jh.) und sie ist recht breit im Verhältnis zu ihrer Länge. Im Innern sind die Chorbögen mit sehr schönen, erzählenden Kalkmalereien ausgeschmückt (von ca. 1480). Ein üppiges Altarbild ziert den gesamten Ostgiebel im Chor. Wirklich einen Besuch wert!

Geöffnet an Werktagen innerhalb der Arbeitszeit des Küsters (ca. 8.00 - 15.30 Uhr).

www.holbolkirke.dk



Klipleff



Tidligere valfartskirke til Sct. Hjelperen, hvorfra udsprang Klipleff Mærken. Rigtigt udkåret døbefont og prædikestol, skænket af Birgitte Ahlefeldt.

Det flotte alter er fra 1774. I sakristiet et urværk, 1600, der driver Kimermændene inde i kirken. Kirken har tilhørt grevskabet Ahlefeldt, som har gravkapel under den syvendte ende af kirken, hvor gravsten ses.

Åben 8.00 - 16.00 og 9.00 - 16.00 vinter.
www.klipleffkirke.dk

Klipleff



Formerly a pilgrimage church dedicated to St. Helper and from where the Klipleff tokens originate. Its richly carved font and pulpit were donated by Birgitte Ahlefeldt.

The beautiful altar is from 1774. In the sacristy is a clockwork from 1600 which drives the bellringer figure in the church. The church previously belonged to Count Ahlefeldt's family and their tombs are under the south west end of the church where their monument can be seen.

Open workdays 8.am. - 4.pm, in winter 9.am - 4.pm.
www.klipleffkirke.dk

Klipleff/Klipleff



Eine frühere Wallfahrtskirche "Zum Heiligen Helfer". Hier entstand in diesem Zusammenhang auch der "Klipleff Mærken" (Klipleff Markt im Juni), als Festtag für jenen Heiligen Helfer. Reich verziert und geschnitzt sind Taufbecken und Kanzel, eine Schenkung von Birgitte Ahlefeldt. Der schöne Altar stammt von 1774. In der Sakristei steht ein Uhrwerk von 1600, das das "Läutemännchen" im Innenraum der Kirche antreibt. Die Kirche gehörte zur Grafschaft Ahlefeldt. Deren Grabkapelle befindet sich unter dem südwestlichen Ende der Kirche, wo auch der Grabstein zu sehen ist.

Geöffnet werktags 8.00 - 16.00 Uhr,
 im Winter jedoch 9.00 - 16.00 Uhr.
www.klipleffkirke.dk



Kollund



Bov sogn er et stort landsogn med 2 kirker. Den gamle kirke fra 12-hundredtallet ligger i Bov, men i 1971 blev Kollund kirke indviet. Den har et stort kirkerum med nyt inventar, fremstillet af lokale håndværkere.

I 2000 fik kirken et nyt stort orgel, som menigheden naturligvis kan glæde sig over hver søndag, men orglet er også et godt koncertinstrument, derfor relativt mange kirkekoncerter i Kollund.

Kirken er normalt ikke åben, men ved henvendelse til kirkekontoret i Bov kan der laves aftaler om rundvisning.

www.bovsogn.dk

Kollund



Bov is a large rural parish with 2 churches. The older church dates from the 13th century is located in Bov. The newer church was inaugurated in Kollund in 1971. It has a large church room with new inventory, constructed by local artisans.

In 2000 the church received a large organ which the congregation is, of course, very glad to hear each Sunday. The organ is also a fine concert instrument and regularly used for church concerts.

The church is not normally open to visitors, but a guided tour can be arranged through the church office in Bov.

www.bovsogn.dk

Kollund



Die Gemeinde Bov ist eine große Landgemeinde mit zwei Kirchen. Die alte Kirche aus dem 13.Jh. steht in Bov, aber 1971 wurde die Kirche in Kollund eingeweiht. Das neue Inventar des großen Kirchenraumes wurde von lokalen Handwerkern geschaffen.

Im Jahre 2000 bekam die Kirche eine neue Orgel, die an jedem Sonntag die Gemeinde erfreut. Die Orgel ist aber auch ein gutes Konzertinstrument und darum finden in Kollund relativ viele Kirchenkonzerte statt.

Die Kirche ist normalerweise nicht zugänglich, aber über das Kirchenbüro kann eine Kirchenführung bestellt werden.

www.bovsogn.dk



Løjt



Kirken kan dateres tilbage til 1100-tallet. I koret en fornem sengotisk skabaltertavle fra 1520 og kalkmalerier som en paradishave. På korsarmspulpiturene en billedbibel fra 1785 malet af Jes Jessen, ligesom blomstermotiverne på stolestadernes døre.

Orgelpulpituret er udsmykket med evangelist- og apostelrækker fra 1728/64. Hovedorglet og kororglet er begge fra Marcussen & Søn fra 1845 og 1999 Skibsmodellen er fregatten "Gloria Deo" fra 1845.

Åben alle dage 8.00 - 15.30.
www.loejtsogn.dk

Løjt



The church can be dated back to the 12th century. There is a remarkable late gothic cabinet altarpiece from 1520 and frescos of the garden of Eden. On the pulpit is an illustrated bible from 1785 painted by Jes Jessen, and floral motives on the doors to the pews.

The organ pulpit is decorated with rows of evangelists and apostles from 1728/64. Both the main and choir organs were made by Marcussen & Son in 1845 and 1999 respectively. The model ship is of the frigate "Gloria Deo" from 1845.

Open daily 8.00 - 15.30.
www.loejtsogn.dk

Løjt/Loit



Die Kirche kann bis ins 12.Jh. zurückdatiert werden. Im Chor ein vornehmer spätgotischer, geschnitzter Flügelaltar von 1520 und Kalkmalereien, die an den Paradiesgarten erinnern. Auf den Emporen im Querschiff findet sich eine Bilderbibel von 1785, die, ebenso wie die Blumenmotive auf den Türen des Gestühls, von Jes Jessen gemalt wurde. Die Orgelempore ist mit einer Reihe von Evangelisten und Aposteln verziert und stammt von 1728/64. Sowohl die Hauptorgel als auch die Chororgel wurden von der Firma Marcussen & Sohn in den Jahren 1845 und 1999 gebaut. Bei dem Schiffsmodell handelt es sich um die Fregatte „Gloria Deo“ von 1845.

Geöffnet täglich von 8.00 - 15.30 Uhr.
www.loejtsogn.dk



Ravsted



Ravsted kirke er hvidkalket med blytag. Den blev forlænget fra ca. år 1250. Der er 250 siddepladser. Tårnet er bygget i 1400-tallet.

Prædikestolen er fra år 1605 fra det Ringerinckske værksted. Stort orgel fra Marcussen & Søn. Der er en seværdig fløjaltertavle med to sæt bevægelige fløje. Restaureret i 1985.

Kirken kan besøges efter aftale med graveren.
www.ravsted.dk

Ravsted



Ravsted church is whitewashed with a lead roof. It was extended around year 1250. It seats 250. The bell tower was built in the 15th century.

The pulpit is from 1605 from the Ringerinck workshop. The large organ was made by Marcussen & Son. There is a noteworthy triptych with 2 moveable panels. Restored in 1985.

The church can be visited by inquiry to the sexton.
www.ravsted.dk

Ravsted/Rapstedt



Die weißgekalkte Ravsted Kirche ist mit einem Bleidach gedeckt. Um das Jahr 1250 wurde die Kirche verlängert und verfügt heute über 250 Sitzplätze.

Der Turm wurde im 15. Jh. errichtet, die Kanzel im Jahr 1605. Sie kommt aus der Ringerinck Werkstatt. Besonders sehenswert ist der Flügelaltar mit beweglichen Seitenflügeln. Er wurde 1985 restauriert.

Die Kirche kann nach Absprache mit der Küsterin besichtigt werden.
www.ravsted.dk



Rise



Kirken er romansk i sit anlæg og viet til Sct. Laurentius. Inventaret er fra 1894, da kirken sidst brændte i 1893. Nygotisk altertavle fra 1893.

Døbefont fra middelalderen med 4 hoveder på foden, fremhævet af farver. Orgel fra Marcussen & Søn, 21 stemmer.

Åben hele året hverdage kl. 8.00 - 15.00 eller efter aftale.

www.risekirke.dk

Rise



The church is Romanesque in design and dedicated to St. Laurentius. The inventory was replaced in 1894 after the fire in 1893. Neo-Gothic reredos is from 1893.

The font is from the middle ages with 4 heads mounted on a coloured pedestal. The organ was made by Marcussen & Son and has 21 stops.

Open all year on workdays 8.00 - 15.00 or by arrangement.

www.risekirke.dk

Rise/Ries



Die Kirche ist in romanischem Stil erbaut und dem Heiligen Laurentius geweiht. Das Inventar, z.B. die neugotische Altartafel, stammt dagegen überwiegend aus dem Jahr 1894, da die Kirche im Jahr zuvor, 1893 abgebrannt war.

Das mittelalterliche Taufbecken weist am Fuß vier Köpfe auf, die farbig hervorgehoben sind. Die Orgel von Marcussen & Sohn hat 21 Stimmen.

Ganzjährig geöffnet: werktags 8.00 - 15.00 Uhr, oder nach Absprache

www.risekirke.dk



Tinglev



Kirken er opført 1279 - 1283. Over indgangsdøren til kapellet er et solur fra 1789. Soluret er restaureret i 2010. Altartavlen er en lutheransk fløjaltertavle med predella fra sidste fjerdedel af 1500-tallet.

Motivet på predellaet er en kopi fra Wittenberger Stadtkirche St. Marien og det skal ses i sammenhæng med Lucas Cranachs lutheranske propagandabilleder i kampen mod katolicismen.

Åben: Kirken er åben på hverdage i kirkegårdspersonalets arbejdstid.

www.tinglevkirke.dk

Tinglev



The church was built in 1279 - 1283. Above the entrance to the chapel is a sundial from 1789, restored in 2010. The reredos is a Lutheran triptych on a base from the last quarter of the 16th century.

The motive on the base is a copy from the Wittenberger church St. Marien and should be seen in connection with Lucas Cranach Lutheran propaganda pictures in the fight against Catholicism.

The church is open weekdays whilst the graveyard is manned.

www.tinglevkirke.dk

Tinglev/Tingleff



Die Kirche wurde in den Jahren 1279 - 1283 erbaut. Über der Eingangstür zur Kapelle befindet sich eine Sonnenuhr von 1789, die 2010 restauriert wurde. Der lutherische Flügelaltar steht auf einer Predella (Altarsockel) aus dem letzten Viertel des 16. Jh.

Bei dem Motiv auf der Predella handelt es sich um eine Kopie aus der Wittenberger Stadtkirche St. Marien. Es muss im Zusammenhang mit den lutherischen „Propagandabildern“ von Lucas Cranach gesehen werden, im Kampf gegen den Katholizismus.

Öffnungszeiten: Die Kirche ist werktags, während der Arbeitszeit des Friedhofspersonals, geöffnet.

www.tinglevkirke.dk



Uge



Beskeden hvidkalket romansk kirke med senmiddelalderligt våbenhus. Der har været klokkehus af træ siden 1500-tallet - det er senest udskiftet i 1939.

Kirken kan beses ved henvendelse til graver på 51 74 21 41.
www.bjolderup-uge.dk

Uge



A modest whitewashed Romanesque church with a late middle aged porch. There has been a wooden belfry since the 16th century – the current belfry was made in 1939.

To visit, please call 51 74 21 41.
www.bjolderup-uge.dk

Uge / Uk



Eine bescheidene, weißgekalkte, romanische Kirche mit spätmittelalterlicher Vorhalle. Ein früheres, hölzernes Glockenhaus aus dem 16.Jh. wurde wohl spätestens 1939 ausgewechselt.

Die Kirche kann in Absprache mit dem Küster besichtigt werden: 51 74 21 41.
www.bjolderup-uge.dk



Varnæs



Romansk landsbykirke. Baldakin-altertavle, egetræ ca. 1475. Prædikestol, renæssancestil med træskærerbøjle, 1606. Korbuekruzifiks, ca. 1250. Romansk granit døbefont. I det 14. årh. tilføjetes mod syd Sct. Jørgens Kapel. Her fejredes messen for de spedalske. Orgel Marcussen & Søn, 1892.

Kirkegården: mindsten over sognets faldne fra 1. verdenskrig. Mindesmærke over faldne ved Dybbøl 1864. Fritstående middelalderligt klokkehus i træ med halsjern. Sagn: Junker Vigge. Se folder i kirken.

Åbent dagligt kl. 8.00 - 16.00.
www.varnaeskirke.dk

Varnæs



Romansque rural church. The Baldachin reredos in oak is from around 1475. The renaissance style pulpit with wood carving dates from 1606, and the crucifix circa 1250. The font is Romanesque style in granite. St. Jørgens chapel on the south side was added in the 14th century, here were held services for lepers. The organ was made by Marcussen & Son, 1892.

In cemetery stands a war memorial for the fallen during world war one, also a plaque in memory of those who died near Dybbøl in 1864. The freestanding wooden bellfry is from middle ages.

Open weekdays 8.00 - 16.00.
www.varnaeskirke.dk

Varnæs/Warnitz



Romanische Dorfkirche. Baldachinaltar, Eichenholz ca.1475. Kanzel, Renaissancestil mit Holzschnitzereien, 1606. Chorbogenkruzifix, ca. 1250. Romanisches Taufbecken aus Granit. Im 14.Jh. wurde südlich die Sct. Jørgens Kapelle angebaut. Hier wurden Messen für die Aussätzigen gefeiert. Orgel: Marcussen & Sohn, 1892. Friedhof: Gedenkstein mit den Namen der Gefallenen aus der Gemeinde im 1. Weltkrieg. Denkmal zum Gedenken an die Gefallenen 1864 bei Dybbøl /Düppel. Freistehender mittelalterlicher Glockenturm aus Holz mit „Halseisen“ in einer Ecke. Viele Sagen ranken sich um Varnæs kirke, eine davon handelt von Junker Viggo. Siehe auch Fallblatt in der Kirche.

Geöffnet täglich von 8.00 - 16.00 Uhr.
www.varnaeskirke.dk



Øster Løgum



Kirken blev bygget engang i 1100-tallet i romansk stil og denne stil har kirken stort set bevaret til i dag. I tiden op til år 1500 blev kirken udvidet til sin nuværende størrelse.

Den sengotiske altertavle fra omkring 1500, med sine ca. 60 figurer, hører til blandt landsdelens rigeste billedskærerarbejder. Under altertavlen ses Jesus og de 12 apostle.

Åben på hverdage mellem 8.00 og 15.00.
www.osterløgumsgn.dk

Øster Løgum



The church was built in the 12th century in Romanesque style, and has been kept in this style. During the time up to the 16th century, the church was extended to its current size.

The late Gothic reredos is from around 1500, with approximately 60 figures, it is among the region's richest woodcarvings. Below the reredos is depicted Jesus and his 12 disciples.

Open on weekdays 8.00 - 15.00
www.osterløgumsgn.dk

Øster Løgum/ Öster Lügum



Die Kirche wurde damals im 12.Jh. in romanischem Stil erbaut und konnte ihr Aussehen bis zum heutigen Tag größtenteils bewahren. In der Zeit bis 1500 wurde die Kirche auf ihre heutige Größe erweitert.

Der spätgotische Altar von ca. 1500, gehört mit seinen ca. 60 Figuren zu den reichsten und aufwändigsten Bildschnitzereien im Landesteil. Unter der Altartafel sind Jesus und die 12 Apostel zu sehen.

Geöffnet werktags zwischen 8.00 und 15.00 Uhr.
www.osterløgumsgn.dk



Sct. Nicolai Kirke



Sct. Nicolai Kirke er Aabenraas ældste kirke fra omkring 1250. Kirken ligger midt i byen. Ud over højmessen hver søndag, er der gudstjeneste på tysk næsten hver søndag for den tyske del af menigheden.

Kirken er hjemsted for sognets gospelkor og rytmiske gudstjenester. Der er også aftenandagt hver onsdag. Det tilhørende sognehus summer af aktivitet ugen igennem.

Åben dagligt fra 10.00 - 17.00.
www.aabenraasogn.dk

St. Nicolai Church



St. Nicolai Church is Aabenraa's oldest church from around 1250. The church is located in the middle of the town. In addition to morning services every Sunday, there are services in German almost every Sunday for the German part of the congregation.

The church is the home for the parish's gospel choir and rhythmic services. There are evening prayers every Wednesday. The famous and much recorded organ was built by Marcussen in 1956, has 3 manuals and 31 stops. There is an adult choir and concerts throughout the year. The parish community centre for the parish buzzes with activity all week long.

Open weekdays 10.00 - 17.00
www.aabenraasogn.dk

Sct. Nicolai Kirke



Sct. Nicolai Kirke ist Aabenraas älteste Kirche von ca. 1250. Die Kirche liegt mitten in der Stadt. Über den sonntäglichen Hauptgottesdienst hinaus gibt es an fast jedem Sonntag auch einen deutschen Gottesdienst für den deutschen Teil der Gemeinde.

Die Kirche ist Heimat für die Gospelchöre der Gemeinde und rhythmische Gottesdienste. Jeden Mittwoch gibt es außerdem eine kurze Abendandacht. Auch das zugehörige Gemeindehaus summt vor Aktivitäten unter der Woche

Geöffnet täglich von 10.00 - 17.00 Uhr
www.aabenraasogn.dk



Sct. Jørgens Kirke



Sct. Jørgens Kirke ligger på Kirkebakken i den nordlige bydel. Sct. Jørgens Kirke er bygget i 1903 af den danske, grundtvigianske frimenighed, og overgik i 1948 fra frimenighed til Folkekirke.

Sct. Jørgens Kirke er aktiv med en højskoleforening, en kirkehøjskole og Sct. Jørgens Pigekor er et stort og kendt aktiv.

Åben i normal arbejdstid.
www.aabenraasogn.dk

St. Jørgens Church



St. Jørgens Church is located on Kirkebakken in the northern part of the town. St. Jørgens Church was built in 1903 by the Danish Grundtvig independent congregation and was amalgamated with the Danish state Church in 1948.

St. Jørgens Church is active in a high school association and a church high school. St. Jørgens girls' choir is a large and has achieved international acclaim.

Open during normal work hours.
www.aabenraasogn.dk

Sct. Jørgens Kirke



Die Sct. Jørgens Kirke liegt auf dem Kirkebakken, im nördlichen Teil der Stadt. Sie wurde 1903 von der dänischen, grundtvigianischen Freigemeinde erbaut, wurde aber 1948 von der Dänischen Volkskirche übernommen.

Die Sct. Jørgens Kirke arbeitet sehr aktiv mit in einem Heimvolkshochschulverein und betreibt die Kirchenvolkshochschule. Der große Sct. Jørgens Mädchenchor ist ebenfalls sehr aktiv und über die Gemeindegrenzen hinaus bekannt.

Geöffnet während der normalen Arbeitszeiten
www.aabenraasogn.dk



Høje Kolstrup Kirke

Høje Kolstrup Kirke er Aabenraas nyeste kirke fra 1997. Den er beliggende i et boligområde i udkanten af Aabenraa, tæt på sygehuset. Siden den blev indviet, er der blevet bygget klokketårn og orgel til.

Senest i 2013 er den bygget ud med et indbydende opholds- og indgangsparti (våbenhus). Foruden gudstjenester lægger kirken hus til babysalmesang, sogneaftener, provstiets sorggruppe og diverse koncerter.

Åben i normal arbejdstid.
www.aabenraasogn.dk

Høje Kolstrup Church

Høje Kolstrup Church is Aabenraa's newest built in 1997. It is located in a residential area on the edge of Aabenraa near the hospital. Following its consecration, a bell tower and a splendid Marcussen organ have been added.

Most recently in 2013 the church has been expanded with an inviting lounge and lobby. In addition to church services the church houses baby hymn singing, parish evenings, grief support groups, and various concerts.

Open during normal work hours.
www.aabenraasogn.dk

Høje Kolstrup Kirke

Die Høje Kolstrup Kirke, ist die jüngste Kirche in Aabenraa, erbaut 1997. Sie liegt in einem Wohnviertel am Stadtrand, in der Nähe des Krankenhauses. Seit die Kirche eingeweiht wurde, wurde ein Glockenturm errichtet und eine Orgel eingebaut.

Im Jahr 2013 wurde die Kirche durch einen einladenden Eingang- und Aufenthaltsbereich erweitert. Außer Gottesdiensten bietet die Kirche auch dem „babysalmesang“, den Gemeindeabenden, der Trauergruppe der Propstei und vielfältigen Konzertveranstaltungen ein Dach über dem Kopf.

Geöffnet während der normalen Arbeitszeiten.
www.aabenraasogn.dk



Aabenraa Kirkegård

Aabenraa Kirkegård er eneste kirkegård i Aabenraa by. Kirkegården ligger ved Forstallé og blev taget i brug i 1826. Midt på kirkegården ligger kapellet og krematoriet.

Kirkegården rummer ca. 4500 gravsteder, og disse er som en historiebog over byen og landsdelen. Således er der mange grave og mindesmærker fra de forskellige krige, som har hærget landsdelen. Foldere v. indgangen og QR-koder på nogle gravsten fortæller om dette.

www.aabenraasogn.dk

Aabenraa Cemetery

Aabenraa Cemetery is the only cemetery in the town. The cemetery is located on Forstallé and was opened in 1826. In the middle of the cemetery is the chapel and crematorium.

The cemetery contains approx. 4500 burial sites, these are like a history book about the town and the region. Likewise, there are many graves and memorials from the various wars, which have ravaged the region. Folders at the entrance and QR-codes of some of the tombstones provide information.

www.aabenraasogn.dk

Aabenraa Kirkegård

Aabenraa Kirkegård ist der einzige Friedhof der Stadt. Er liegt an der Forstallé und wurde 1826 in Gebrauch genommen. In der Mitte des Friedhofes befinden sich die Kapelle und das Krematorium.

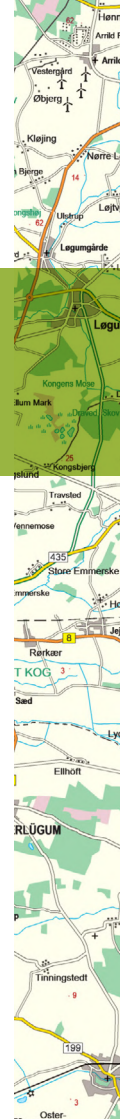
Der Friedhof umfasst z.Z. ca. 4500 Grabstellen, und diese erscheinen wie ein Geschichtsbuch über die Stadt und den Landesteil. So gibt es viele Gräber und Denkmäler aus den verschiedenen Kriegen, die den Landesteil verheerten. Die Faltblätter am Eingang sowie QR-Codes auf einigen Grabsteinen erzählen davon.

www.aabenraasogn.dk

Her finder du kirkerne



- | | | | | | |
|----|-------------------|----|--------------------|----|-------------------------|
| 4 | Bjolderup | 12 | Hellevad | 20 | Tinglev/Tingleff |
| 5 | Bov/Bau | 13 | Hjordkær/Jordkirch | 21 | Uge / Uk |
| 6 | Burkal/Buhrkall | 14 | Holbøl/Holebüll | 22 | Varnæs/Warnitz |
| 7 | Bylderup/Bülderup | 15 | Kliplev/Klipleff | 23 | Øster Løgum/Öster Lügum |
| 8 | Egvad | 16 | Kollund | 24 | Sct. Nicolai Kirke |
| 9 | Ensted | 17 | Løjt/Loit | 25 | Sct. Jørgens Kirke |
| 10 | Felsted/Feldstedt | 18 | Ravsted/Rapstedt | 26 | Høje Kolstrup Kirke |
| 11 | Genner/Gjenner | 19 | Rise/Ries | 27 | Aabenraa Kirkegård |







Udgivet af:
Aabenraa Provsti
Næstmark 19
6200 Aabenraa
Tlf. 29 16 05 51